

- Memoria errealak
Memorias reales
- Irrati-antzerki sormenak
Creaciones de radio-teatro
- Nerabeen sormenak
Creaciones del grupo de jóvenes
- Desmemoriaren mapa
Mapa de la desmemoria

Paseo nuevo / Pasealekua Berria
 Calle 31 de Agosto / Abuztuaren 31 Kalea
 Aquarium
 Kaia Pasealekua / Paseo del Puerto
 Kaimingaitxo Plaza
 Antzoki Zaharra / Teatro Principal
 Donostiako Udala / Ayuntamiento de San Sebastián
 Parque Alderdi Eder Parkea
 Avenida de la Libertad / Askatasunaren Ibilbidea
 Bengoetxea
 Gipuzkoa Plaza
 Urdaneta
 Calle Easo Kalea
 Plaza Easo Plaza
 Arte Ederrak Antzokia / Teatro Bellas Artes
 Kursaal
 Iglesia San Ignacio Eliza
 Karkizano
 Plaza Txofre
 Paseo Ramón María Lili Paseoa
 Torre Atotxa Dorrea
 Calle Tejeria Kalea
 Calle Egia Kalea
 Tabakalera
 Parque Cristina Enea Parkea
 Paseo Francia / Frantzia Pasealekua
 Puente María Cristina Zubia
 Paseo Igeldo Pasealekua
 Funikularra / Funicular
 Ondarreta
 Palacio Miramar Jauregia
 Erotaio
 Paseo Heriz Pasealekua
 Paseo de la Concha Pasealekua
 Parque Aieteko Parkea
 Estadio Anoeta Estadium

Sortzailak: Ahotsak.eus, Inko Martín & Alberto de la Hoz, AudioIab, La Sonda eta gazte taldea.
Laguntzailak: Casares Irratia, Nagusilan, Donostiako Udako Gazteria Salla, AFAGI (Alzheimerdunen eta Bestelako Dementziadunen Sentiarkeoen eta Lagunen Elkarte).



Rekording se crea a partir de un trabajo compartido y basado en las colaboraciones de diferentes colectivos, agentes, asociaciones y artistas. Cada colectivo ha participado en las creaciones sonoras que podrás escuchar en la web del proyecto (rekording.dss2016.eu) y en la aplicación para móviles Android.

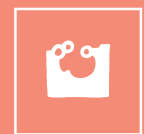
CUATRO TIPOS DE CREACIONES SONORAS

Rekording proiektuaren oinarrian lan partekatua dago, hainbat kolektibo, eragile, elkarte eta artistaren artekoa. Kolektibo guztiek parte hartu dute proiektuaren webgunean (rekording.dss2016.eu) eta Android mugikorretarako aplikazioan entzungai dauden soinu-sorkuntzetan.

LAU SOINU-SORKUNTZA MOTA



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
 EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
 DSS2016.EU



AHOTSAK
 VOCES



Irrati-antzerki sormenak: Benetako oroitzapenetan oinarritutako irrati-antzerki sormenak. Inko Martín eta Alberto de la Hoz artistek, hainbat aktore profesionalekin batera, irrati bidezko antzerkia erabili dute kontakizun horiek birsortzeko.

Creaciones de radio-teatro: Creaciones de teatro inspiradas en las memorias reales. Los artistas Inko Martín y Alberto de la Hoz, junto con un elenco de actores y actores profesionales, recrean estos relatos de la ciudad a través de la teatralización radiofónica.



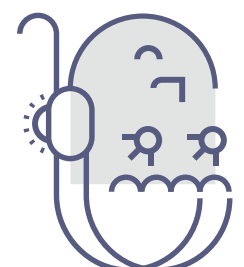
Memoria errealak: Badiharidugu elkartearen Ahotsak.eus proiektuaren 60 kontakizun baino gehiago aukeratu ditugu. Lekukotza horiek gainerako soinu-pistak sortzeko abiapuntu izan dira.

Memorias reales: A través del proyecto Ahotsak.eus de la Asociación Badiharidugu, se han elegido más de 60 relatos de las abuelas y abuelos de San Sebastián. Testimonios que sirven como punto de partida para la creación del resto de pistas sonoras.



Desmemoriararen mapa: Audiolab, soinuaren ikerkuntzan jarduten duen kolektiboa da, eta ahanzturaren kontzeptu poetikoa oinarri hartzen du Donostiaren desmemoriararen mapa osatzeko.

Mapa de la desmemoria: Audiolab, colectivo dedicado a la investigación sonora, parte del poético concepto del olvido para crear el mapa de la desmemoria de San Sebastián.



Nabeen sormenak: La Sonda artisten kolektiboak, 14 eta 16 urte arteko 9 gazteren laguntzarekin, benetako oroitzapenen interpretazio berria egin du, irrati hainbat generoren bitartez. Sormen horiek Casares Irratian egin zen taller parte-hartzaile batean jaito ziren.

Creaciones de adolescentes: El colectivo La Sonda, con la colaboración de 9 jóvenes de 14-16 años, propone la reinventación de las memorias reales a través de los diferentes géneros radiofónicos. Estas creaciones surgieron de un taller participativo que tuvo lugar en Casares Irratia.

REKORDING

Teknologiak, oroitzapenek eta arteak bat egiten dute *Rekording* soinu-mapan, Donostiaren memoria poetikoa eraikitzeko. Duela 40 urte baino gehiago hirian gertatutako istorioen benetako lekukotzetan oinarritutako 60 kontakizunetik gora bildu dira, irrati bidezko antzezlanen eta narrazio dokumentalen bidez birsortzeko.

Deskarga ezazu aplikazioa, jarri entzungailuak eta utzi hiriaren hainbat puntutan agertuko diren soinu-sorkuntzek gida zaitzaten. Ezagutu Donostiaren sekretuak inoiz ez bezala.

REKORDING

Tecnología, recuerdos y arte se encuentran en el mapa sonoro de *Rekording* para construir una memoria poética de San Sebastián. Se han recogido más de 60 relatos basados en testimonios reales de historias de la ciudad de hace más de 40 años, para recrearlas a través de piezas de teatro radiofónico y narraciones documentales.

Descárgate la aplicación, ponte los auriculares y déjate guiar por las creaciones sonoras que irán apareciendo en los diferentes puntos de la ciudad. Descubre los secretos de San Sebastián, de una forma diferente.



DESKARGATU REKORDING APLIKAZIOA DESCARGA LA APLICACIÓN REKORDING



1 Deskarga ezazu* *Rekording* aplikazioa doan, rekording.dss2016.eu webgunearen bitartez edo Google Play-en.

Descarga* la aplicación *Rekording* gratuitamente a través de la web rekording.dss2016.eu o a través de Google Play.



2 Ireki aplikazioa eta aukeratu zer soinu-sorkuntza mota entzun nahi duzun. Abre la aplicación y elige el tipo de creaciones sonoras que quieres escuchar.



3 Entzun eta gozatu hiriaz soinu-sorkuntzen bitartez. Escucha y disfruta de la ciudad a través de las creaciones sonoras.



* *Rekording* Android sistemarekin dabil. Soinu-sorkuntzak proiektuaren webgunean ere eskuragarri daude: rekording.dss2016.eu.
 * *Rekording* funciona con el sistema Android. Las creaciones sonoras también están disponibles en la web del proyecto: rekording.dss2016.eu.

